

«Ветхий Завет»

Книга Иова

1

¹ Был человек в земле Уц, имя его Иов; и был человек этот непорочен, справедлив и богобоязнен и удалялся от зла.

² И родились у него семь сыновей и три дочери.

³ Именья у него было: семь тысяч мелкого скота, три тысячи верблюдов, пятьсот пар волов и пятьсот ослиц и весьма много прислуги; и был человек этот знаменитее всех сынов Востока.

⁴ Сыновья его сходились, делая пиры каждый в своем доме в свой день, и посылали и приглашали трех сестер своих есть и пить с ними.

⁵ Когда круг пиршественных дней совершался, Иов посылал *за ними* и освящал их и, вставая рано утром, возносил всесожжения по числу всех их [и одного тельца за грех о душах их]. Ибо говорил Иов: может быть, сыновья мои согрешили и похулили Бога в сердце своем. Так делал Иов во все *такие* дни.

⁶ И был день, когда пришли сыны Божии предстать пред Господа; между ними пришел и сатана.

⁷ И сказал Господь сатане: откуда ты пришел? И отвечал сатана Господу и сказал: я ходил по земле и обошел ее.

⁸ И сказал Господь сатане: обратил ли ты внимание твое на раба Моего Иова? ибо нет такого, как он, на земле: человек непорочный, справедливый, богобоязненный и удаляющийся от зла.

⁹ И отвечал сатана Господу и сказал: разве даром богобоязнен Иов?

¹⁰ Не Ты ли кругом оградил его и дом его и все, что у него? Дело рук его Ты благословил, и стада его распространяются по земле;

¹¹ но прости руку Твою и коснись всего, что у него, -- благословит ли он Тебя?

¹² И сказал Господь сатане: вот, все, что у него, в руке твоей; только на него не простирай руки твоей. И отошел сатана от лица Господня.

¹³ И был день, когда сыновья его и дочери его ели и вино пили в доме первородного брата своего.

¹⁴ И *вот*, приходит вестник к Иову и говорит:

¹⁵ волы орали, и ослицы паслись подле них, как напали Савеяне и взяли их, а отроков поразили острием меча; и спасся только я один, чтобы возвестить тебе.

¹⁶ Еще он говорил, как приходит другой и рассказывает: огонь Божий упал с неба и опалил овец и отроков и пожрал их; и спасся только я один, чтобы возвестить тебе.

¹⁷ Еще он говорил, как приходит другой и рассказывает: Халдеи расположились тремя отрядами и бросились на верблюдов и взяли их, а отроков поразили острием меча; и спасся только я один, чтобы возвестить тебе.

¹⁸ Еще этот говорил, приходит другой и рассказывает: сыновья твои и дочери твои ели и вино пили в доме первородного брата своего;

¹⁹ и вот, большой ветер пришел от пустыни и охватил четыре угла дома, и дом упал на отроков, и они умерли; и спасся только я один, чтобы возвестить тебе.

²⁰ Тогда Иов встал и разодрал верхнюю одежду свою, остриг голову свою и пал на землю и поклонился

²¹ и сказал: наг я вышел из чрева матери моей, наг и возвращусь. Господь дал, Господь и взял; [как угодно было Господу, так и сделалось;] да будет имя Господне благословенно!

²² Во всем этом не согрешил Иов и не произнес ничего неразумного о Боге.

2

- ¹ Был день, когда пришли сыны Божии предстать пред Господа; между ними пришел и сатана предстать пред Господа.
- ² И сказал Господь сатане: откуда ты пришел? И отвечал сатана Господу и сказал: я ходил по земле и обошел ее.
- ³ И сказал Господь сатане: обратил ли ты внимание твое на раба Моего Иова? ибо нет такого, как он, на земле: человек непорочный, справедливый, богобоязненный и удаляющийся от зла, и доселе тверд в своей непорочности; а ты возбуждал Меня против него, чтобы погубить его безвинно.
- ⁴ И отвечал сатана Господу и сказал: кожу за кожу, а за жизнь свою отдаст человек все, что есть у него;
- ⁵ но прости руку Твою и коснись кости его и плоти его, -- благословит ли он Тебя?
- ⁶ И сказал Господь сатане: вот, он в руке твоей, только душу его сбереги.
- ⁷ И отошел сатана от лица Господня и поразил Иова проказою лютою от подошвы ноги его по самое темя его.
- ⁸ И взял он себе черепицу, чтобы скоблить себя ею, и сел в пепел [вне селения].
- ⁹ И сказала ему жена его: ты все еще тверд в непорочности твоей! похули Бога и умри. (1)
- ¹⁰ Но он сказал ей: ты говоришь как одна из безумных: неужели доброе мы будем принимать от Бога, а злого не будем принимать? Во всем этом не согрешил Иов устами своими.
- ¹¹ И услышали трое друзей Иова о всех этих несчастьях, постигших его, и пошли каждый из своего места: Елифаз Феманитянин, Вилдад Савхейнин и Софар Наамитянин, и сошлись, чтобы идти вместе сетовать с ним и утешать его.
- ¹² И подняв глаза свои издали, они не узнали его; и возвысили голос свой и зарыдали; и разодрал каждый верхнюю одежду свою, и бросали пыль над головами своими к небу.
- ¹³ И сидели с ним на земле семь дней и семь ночей; и никто не говорил ему ни слова, ибо видели, что страдание его весьма велико.

3

- ¹ После того открыл Иов уста свои и проклял день свой.
- ² И начал Иов и сказал:
- ³ погибни день, в который я родился, и ночь, в которую сказано: зачался человек!
- ⁴ День тот да будет тьмою; да не възыщет его Бог свыше, и да не воссияет над ним свет!
- ⁵ Да омрачит его тьма и тень смертная, да обложит его туча, да страшатся его, как палящего зноя!
- ⁶ Ночь та, -- да обладает ею мрак, да не сочтется она в днях года, да не войдет в число месяцев!
- ⁷ О! ночь та -- да будет она безлюдна; да не войдет в нее веселье!
- ⁸ Да проклянут ее проклинающие день, способные разбудить левиафана!
- ⁹ Да померкнут звезды рассвета ее: пусть ждет она света, и он не приходит, и да не увидит она ресниц денницы ¹⁰ за то, что не затворила дверей чрева *матери* моей и не сокрыла горести от очей моих!
- ¹¹ Для чего не умер я, выходя из утробы, и не скончался, когда вышел из чрева?
- ¹² Зачем приняли меня колени? зачем было мне сосать сосцы?
- ¹³ Теперь бы лежал я и почивал; спал бы, и мне было бы покойно
- ¹⁴ с царями и советниками земли, которые застраивали для себя пустыни,

¹⁵ или с князьями, у которых было золото, и которые наполняли дома свои серебром;
¹⁶ или, как выкидыш сокрытый, я не существовал бы, как младенцы, не увидевшие света.
¹⁷ Там беззаконные перестают наводить страх, и там отдыхают истощившиеся в силах.
¹⁸ Там узники вместе наслаждаются покоем и не слышат криков приставника.
¹⁹ Малый и великий там равны, и раб свободен от господина своего.
²⁰ На что дан страдальцу свет, и жизнь огорченным душою,
²¹ которые ждут смерти, и нет ее, которые вырыли бы ее охотнее, нежели клад,
²² обрадовались бы до восторга, восхитились бы, что нашли гроб?
²³ *На что дан свет* человеку, которого путь закрыт, и которого Бог окружил мраком?
²⁴ Вздохи мои предупреждают хлеб мой, и стоны мои льются, как вода,
²⁵ ибо ужасное, чего я ужасался, то и постигло меня; и чего я боялся, то и пришло ко мне.
²⁶ Нет мне мира, нет покоя, нет отрады: постигло несчастье.

4

¹ И отвечал Елифаз Феманитянин и сказал:
² *если* попытаемся мы *сказать* к тебе слово, -- не тяжело ли будет тебе? Впрочем кто может возбранить слову! ³ Вот, ты наставлял многих и опустившиеся руки поддерживал, ⁴ падающего восставляли слова твои, и гнущиеся колени ты укреплял.
⁵ А теперь дошло до тебя, и ты изнемог; коснулось тебя, и ты упал духом.

⁶ Богобоязненность твоя не должна ли быть твоею надеждою, и непорочность путей твоих -- упованием твоим? ⁷ Вспомни же, погибал ли кто невинный, и где праведные бывали искореняемы?
⁸ Как я видал, то оравшие нечестие и сеявшие зло пожинают его;
⁹ от дуновения Божия погибают и от духа гнева Его исчезают.
¹⁰ Рев льва и голос рыкающего *умолкает*, и зубы скимнов сокрушаются;
¹¹ могучий лев погибает без добычи, и дети львицы рассеиваются.
¹² И вот, ко мне тайно принеслось слово, и ухо мое приняло нечто от него.
¹³ Среди размышлений о ночных видениях, когда сон находит на людей,
¹⁴ объял меня ужас и трепет и потряс все кости мои.
¹⁵ И дух прошел надо мною; дыбом стали волосы на мне.
¹⁶ Он стал, -- но я не распознал вида его, -- только облик был пред глазами моими; тихое веяние, -- и я слышу голос:
¹⁷ человек праведнее ли Бога? и муж чище ли Творца своего?
¹⁸ Вот, Он и слугам Своим не доверяет и в Ангелах Своих усматривает недостатки:
¹⁹ тем более -- в обитающих в храминах из брения, которых основание прах, которые истребляются скорее моли.
²⁰ Между утром и вечером они распадаются; не увидишь, как они вовсе исчезнут.
²¹ Не погибают ли с ними и достоинства их? Они умирают, не достигнув мудрости.

5

¹ Взывай, если есть отвечающий тебе. И к кому из святых обратишься ты?
² Так, глупца убивает гневливость, и несмысленного губит раздражительность.
³ Видел я, как глупец укореняется, и тотчас проклял дом его.
⁴ Дети его далеки от счастья, их будут бить у ворот, и не будет заступника.
⁵ Жатву его съест голодный и из-за терна возьмет ее, и жаждущие поглотят имущество его.

⁶ Так, не из праха выходит горе, и не из земли вырастает беда;
⁷ но человек рождается на страдание, *как* искры, чтобы устремляться вверх.
⁸ Но я к Богу обратился бы, предал бы дело мое Богу,
⁹ Который творит дела великие и неисследимые, чудные без числа,
¹⁰ дает дождь на лице земли и посылает воды на лице полей;
¹¹ униженных поставляет на высоту, и сетующие возносятся во спасение.

¹² Он разрушает замыслы коварных, и руки их не довершают предприятия.
¹³ Он уловляет мудрецов их же лукавством, и совет хитрых становится тщетным:
¹⁴ днем они встречают тьму и в полдень ходят ощупью, как ночью.
¹⁵ Он спасает бедного от меча, от уст их и от руки сильного.
¹⁶ И есть несчастному надежда, и неправда затворяет уста свои.
¹⁷ Блажен человек, которого вразумляет Бог, и потому наказания Вседержителя не отвергай,
¹⁸ ибо Он причиняет раны и Сам обвязывает их; Он поражает, и Его же руки врачуют.
¹⁹ В шести бедах спасет тебя, и в седьмой не коснется тебя зло.
²⁰ Во время голода избавит тебя от смерти, и на войне -- от руки меча.
²¹ От бича языка укроешь себя и не убоишься опустошения, когда оно придет.
²² Опустошению и голоду посмеешься и зверей земли не убоишься,
²³ ибо с камнями полевыми у тебя союз, и звери полевые в мире с тобою.
²⁴ И узнаешь, что шатер твой в безопасности, и будешь смотреть за домом твоим, и не согрешишь.
²⁵ И увидишь, что семя твое многочисленно, и отрасли твои, как трава на земле.
²⁶ Войдешь во гроб в зрелости, как укладываются снопы пшеницы в свое время.
²⁷ Вот, что мы дознали; так оно и есть: выслушай это и заметь для себя.

6

¹ И отвечал Иов и сказал:
² о, если бы верно взвешены были вопли мои, и вместе с ними положили на весы страдание мое!

³ Оно верно перетянуло бы песок морей! Оттого слова мои неистовы.
⁴ Ибо стрелы Вседержителя во мне; яд их пьет дух мой; ужасы Божии ополчились против меня.
⁵ Ревет ли дикий осел на траве? мычит ли бык у месива своего?
⁶ Едят ли безвкусное без соли, и есть ли вкус в яичном белке?
⁷ До чего не хотела коснуться душа моя, то составляет отвратительную пищу мою.
⁸ О, когда бы сбылось желание мое и чаяние мое исполнил Бог!
⁹ О, если бы благоволил Бог сокрушить меня, простер руку Свою и сразил меня!
¹⁰ Это было бы еще отрадою мне, и я крепился бы в моей беспощадной болезни, ибо я не отвергся изречений Святаго.
¹¹ Что за сила у меня, чтобы надеяться мне? и какой конец, чтобы длить мне жизнь мою?
¹² Твердость ли камней твердость моя? и медь ли плоть моя?
¹³ Есть ли во мне помощь для меня, и есть ли для меня какая опора?
¹⁴ К страждущему должно быть сожаление от друга его, если только он не оставил страха к Вседержителю.
¹⁵ Но братья мои неверны, как поток, как быстро текущие ручьи,
¹⁶ которые черны от льда и в которых скрывается снег.
¹⁷ Когда становится тепло, они умаляются, а во время жары исчезают с мест своих.

¹⁸ Уклоняют они направление путей своих, заходят в пустыню и теряются;
¹⁹ смотрят на них дороги Фемайские, надеются на них пути Савейские,
²⁰ но остаются пристыженными в своей надежде; приходят туда и от стыда краснеют.
²¹ Так и вы теперь ничто: увидели страшное и испугались.
²² Говорил ли я: дайте мне, или от достатка вашего заплатите за меня;
²³ и избавьте меня от руки врага, и от руки мучителей выкупите меня?
²⁴ Научите меня, и я замолчу; укажите, в чем я погрешил.
²⁵ Как сильны слова правды! Но что доказывают обличения ваши?
²⁶ Вы придумываете речи для обличения? На ветер пускаете слова ваши.
²⁷ Вы нападаете на сироту и роете яму другу вашему.
²⁸ Но прошу вас, взгляните на меня; буду ли я говорить ложь пред лицом вашим?
²⁹ Пересмотрите, есть ли неправда? пересмотрите, -- правда моя.
³⁰ Есть ли на языке моем неправда? Неужели гортань моя не может различить горечи?

7

¹ Не определено ли человеку время на земле, и дни его не то же ли, что дни наемника?
² Как раб жаждет тени, и как наемник ждет окончания работы своей,
³ так я получил в удел месяцы суетные, и ночи горестные отчислены мне.
⁴ Когда ложусь, то говорю: "когда-то встану?", а вечер длится, и я ворочаюсь досыта до самого рассвета.
⁵ Тело мое одето червями и пыльными струпами; кожа моя лопается и гноится.
⁶ Дни мои бегут скорее челнока и кончаются без надежды.
⁷ Вспомни, что жизнь моя дуновение, что око мое не возвратится видеть доброе.
⁸ Не увидит меня око видевшего меня; очи Твои на меня, -- и нет меня.
⁹ Редет облако и уходит; так нисшедший в преисподнюю не выйдет,
¹⁰ не возвратится более в дом свой, и место его не будет уже знать его.
¹¹ Не буду же я удерживать уст моих; буду говорить в стеснении духа моего; буду жаловаться в горести души моей.
¹² Разве я море или морское чудовище, что Ты поставил надо мною стражу?
¹³ Когда подумаю: утешит меня постель моя, унесет горечь мою ложе мое,
¹⁴ ты страшишь меня снами и видениями пугаешь меня;
¹⁵ и душа моя желает лучше прекращения дыхания, лучше смерти, нежели *сбережения* костей моих.
¹⁶ Опротивела мне жизнь. Не вечно жить мне. Отступи от меня, ибо дни мои суета.
¹⁷ Что такое человек, что Ты столько ценишь его и обращаешь на него внимание Твое,
¹⁸ посещаешь его каждое утро, каждое мгновение испытываешь его?
¹⁹ Доколе же Ты не оставишь, доколе не отойдешь от меня, доколе не дашь мне проглотить слюну мою?
²⁰ Если я согрешил, то что я сделаю Тебе, страж человеков! Зачем Ты поставил меня противником Себе, так что я стал самому себе в тягость?
²¹ И зачем бы не простить мне греха и не снять с меня беззакония моего? ибо, вот, я лягу в прахе; завтра поищешь меня, и меня нет.

8

¹ И отвечал Вилдад Савхейнин и сказал:
² долго ли ты будешь говорить так? -- слова уст твоих бурный ветер!

³ Неужели Бог извращает суд, и Вседержитель превращает правду?
⁴ Если сыновья твои согрешили пред Ним, то Он и предал их в руку беззакония их.
⁵ Если же ты взыщешь Бога и помолишься Вседержителю,
⁶ и если ты чист и прав, то Он ныне же встанет над тобою и умиротворит жилище правды твоей.
⁷ И если вначале у тебя было мало, то впоследствии будет весьма много.
⁸ Ибо спроси у прежних родов и вникни в наблюдения отцов их;
⁹ а мы -- вчерашние и ничего не знаем, потому что наши дни на земле тень.
¹⁰ Вот они научат тебя, скажут тебе и от сердца своего произнесут слова:
¹¹ поднимается ли тростник без влаги? растет ли камыш без воды?
¹² Еще он в свежести своей и не срезан, а прежде всякой травы засыхает.
¹³ Таковы пути всех забывающих Бога, и надежда лицемера погибнет;
¹⁴ упование его подсечено, и уверенность его -- дом паука.
¹⁵ Обопрется о дом свой и не устоит; ухватится за него и не удержится.
¹⁶ Зеленеет он пред солнцем, за сад простираются ветви его;
¹⁷ в кучу *камней* вплетаются корни его, между камнями врезаваются.
¹⁸ Но когда вырвут его с места его, оно откажется от него: "я не видало тебя!"
¹⁹ Вот радость пути его! а из земли вырастают другие.
²⁰ Видишь, Бог не отвергает непорочного и не поддерживает руки злодеев.
²¹ Он еще наполнит смехом уста твои и губы твои радостным восклицанием.
²² Ненавидящие тебя облекутся в стыд, и шатра нечестивых не станет.

9

¹ И отвечал Иов и сказал:
² правда! знаю, что так; но как оправдается человек пред Богом?
³ Если захочет вступить в прение с Ним, то не ответит Ему ни на одно из тысячи.
⁴ Премудр сердцем и могущ силою; кто восставал против Него и оставался в покое?
⁵ Он передвигает горы, и не узнают их: Он превращает их в гнев Своем;
⁶ сдвигает землю с места ее, и столбы ее дрожат;
⁷ скажет солнцу, -- и не взойдет, и на звезды налагает печать.
⁸ Он один распростирает небеса и ходит по высотам моря;
⁹ сотворил Ас, Кесиль и Хима (1) и тайники юга;
¹⁰ делает великое, неисследимое и чудное без числа!
¹¹ Вот, Он пройдет предо мною, и не увижу Его; пронесется и не замечу Его.
¹² Возьмет, и кто возбранит Ему? кто скажет Ему: что Ты делаешь?
¹³ Бог не отвратит гнева Своего; пред Ним падут поборники гордыни.
¹⁴ Тем более могу ли я отвечать Ему и приискивать себе слова пред Ним?

¹⁵ Хотя бы я и прав был, но не буду отвечать, а буду умолять Судию моего.
¹⁶ Если бы я воззвал, и Он ответил мне, -- я не поверил бы, что голос мой услышал Тот,
¹⁷ Кто в вихре разит меня и умножает безвинно мои раны,
¹⁸ не дает мне перевести духа, но пресыщает меня горестями.
¹⁹ Если *действовать* силою, то Он могуществен; если судом, кто сведет меня с Ним?
²⁰ Если я буду оправдываться, то мои же уста обвинят меня; *если* я невинен, то Он признает меня виновным.
²¹ Невинен я; не хочу знать души моей, презираю жизнь мою.
²² Все одно; поэтому я сказал, что Он губит и непорочного и виновного.
²³ Если этого поражает Он бичом вдруг, то пытке невинных посмеивается.

²⁴ Земля отдана в руки нечестивых; лица судей ее Он закрывает. Если не Он, то кто же?
²⁵ Дни мои быстрее гонца, -- бегут, не видят добра,
²⁶ несутся, как легкие ладьи, как орел стремится на добычу.
²⁷ Если сказать мне: забуду я жалобы мои, отложу мрачный вид свой и ободрюсь;
²⁸ то трепещу всех страданий моих, зная, что Ты не объявишь меня невинным.
²⁹ Если же я виновен, то для чего напрасно томлюсь?
³⁰ Хотя бы я омылся и снежною водою и совершенно очистил руки мои,
³¹ то и тогда Ты погрузишь меня в грязь, и возгнушаются мною одежды мои.
³² Ибо Он не человек, как я, чтоб я мог отвечать Ему и идти вместе с Ним на суд!
³³ Нет между нами посредника, который положил бы руку свою на обоих нас.
³⁴ Да отстранит Он от меня жезл Свой, и страх Его да не ужасает меня, --
³⁵ и тогда я буду говорить и не убоюсь Его, ибо я не таков сам в себе.

10

¹ Опротивела душе моей жизнь моя; предамся печали моей; буду говорить в горести души моей.
² Скажу Богу: не обвиняй меня; объяви мне, за что Ты со мною борешься?
³ Хорошо ли для Тебя, что Ты угнетаешь, что презираешь дело рук Твоих, а на совет нечестивых посылаешь свет?
⁴ Разве у Тебя плотские очи, и Ты смотришь, как смотрит человек?
⁵ Разве дни Твои, как дни человека, или лета Твои, как дни мужа,
⁶ что Ты ищешь порока во мне и допытываешься греха во мне,
⁷ хотя знаешь, что я не беззаконник, и что некому избавить меня от руки Твоей?
⁸ Твои руки трудились надо мною и образовали всего меня кругом, -- и Ты губишь меня?
⁹ Вспомни, что Ты, как глину, обделал меня, и в прах обращаешь меня?
¹⁰ Не Ты ли вылил меня, как молоко, и, как творог, сгустил меня,
¹¹ кожей и плотью одел меня, костями и жилами скрепил меня,
¹² жизнь и милость даровал мне, и попечение Твое хранило дух мой?
¹³ Но и то скрывал Ты в сердце Своем, -- знаю, что это было у Тебя, --
¹⁴ что если я согрешу, Ты заметишь и не оставишь греха моего без наказания.
¹⁵ Если я виновен, горе мне! если и прав, то не осмелюсь поднять головы моей. Я пресыщен унижением; взгляни на бедствие мое:
¹⁶ оно увеличивается. Ты гонишься за мною, как лев, и снова нападаешь на меня и чудным являешься во мне. ¹⁷ Выводишь новых свидетелей Твоих против меня; усиливаешь гнев Твой на меня; и беды, одни за другими, ополчаются против меня.
¹⁸ И зачем Ты вывел меня из чрева? пусть бы я умер, когда еще ничей глаз не видел меня;
¹⁹ пусть бы я, как небывший, из чрева перенесен был во гроб!
²⁰ Не малы ли дни мои? Оставь, отступи от меня, чтобы я немного ободрился,
²¹ прежде нежели отойду, -- и уже не возвращусь, -- в страну тьмы и сени смертной,
²² в страну мрака, каков есть мрак тени смертной, где нет устройства, где темно, как самая тьма.

11

¹ И отвечал Софар Наамитянин и сказал:
² разве на множество слов нельзя дать ответа, и разве человек многоречивый прав?
³ Пустословие твое заставит ли молчать мужей, чтобы ты глумился, и некому было

постыдить тебя?

⁴ Ты сказал: суждение мое верно, и чист я в очах Твоих.

⁵ Но если бы Бог возглаголал и отверз уста Свои к тебе

⁶ и открыл тебе тайны премудрости, что тебе вдвое больше следовало бы понести! Итак знай, что Бог для тебя некоторые из беззаконий твоих предал забвению.

⁷ Можешь ли ты исследованием найти Бога? Можешь ли совершенно постигнуть Вседержителя?

⁸ Он превыше небес, -- что можешь сделать? глубже преисподней, -- что можешь узнать?

⁹ Длиннее земли мера Его и шире моря.

¹⁰ Если Он пройдет и заключит кого в оковы и представит на суд, то кто отклонит Его?

¹¹ Ибо Он знает людей лживых и видит беззаконие, и оставит ли его без внимания?

¹² Но пустой человек мудрствует, хотя человек рождается подобно дикому осленку.

¹³ Если ты управишь сердце твое и простиришь к Нему руки твои,

¹⁴ и если есть порок в руке твоей, а ты удалишь его и не дашь беззаконию обитать в шатрах твоих,

¹⁵ то поднимешь незапятнанное лицо твое и будешь тверд и не будешь бояться.

¹⁶ Тогда забудешь горе: как о воде протекшей, будешь вспоминать о нем.

¹⁷ И яснее полдня пойдет жизнь твоя; просветлеешь, как утро.

¹⁸ И будешь спокоен, ибо есть надежда; ты огражден, и можешь спать безопасно.

¹⁹ Будешь лежать, и не будет устрашающего, и многие будут заискивать у тебя.

²⁰ глаза беззаконных истают, и убежище пропадет у них, и надежда их исчезнет.

12

¹ И отвечал Иов и сказал:

² подлинно, *только* вы люди, и с вами умрет мудрость!

³ И у меня *есть* сердце, как у вас; не ниже я вас; и кто не знает того же?

⁴ Посмешищем стал я для друга своего, я, который взывал к Богу, и которому Он отвечал, посмешищем -- *человек* праведный, непорочный.

⁵ Так презрен по мыслям сидящего в покое факел, приготовленный для спотыкающихся ногами.

⁶ Покойны шатры у грабителей и безопасны у раздражающих Бога, которые как бы Бога носят в руках своих.

⁷ И подлинно: спроси у скота, и научит тебя, у птицы небесной, и возвестит тебе;

⁸ или побеседуй с землею, и наставит тебя, и скажут тебе рыбы морские.

⁹ Кто во всем этом не узнает, что рука Господа сотворила сие?

¹⁰ В Его руке душа всего живущего и дух всякой человеческой плоти.

¹¹ Не ухо ли разбирает слова, и не язык ли распознает вкус пищи?

¹² В старцах -- мудрость, и в долголетних -- разум.

¹³ У Него премудрость и сила; Его совет и разум.

¹⁴ Что Он разрушит, то не построится; кого Он заключит, тот не высвободится.

¹⁵ Остановит воды, и все высохнет; пустит их, и превратят землю.

¹⁶ У Него могущество и премудрость, пред Ним заблуждающийся и вводящий в заблуждение.

¹⁷ Он приводит советников в необдуманность и судей делает глупыми.

¹⁸ Он лишает перевязей царей и поясом обвязывает чресла их;

¹⁹ князей лишает достоинства и низвергает храбрых;

²⁰ отнимает язык у велеречивых и старцев лишает смысла;

²¹ покрывает стыдом знаменитых и силу могучих ослабляет;

- ²² открывает глубокое из среды тьмы и выводит на свет тень смертную;
²³ умножает народы и истребляет их; рассеивает народы и собирает их;
²⁴ отнимает ум у глав народа земли и оставляет их блуждать в пустыне, где нет пути:
²⁵ ощупью ходят они во тьме без света и шатаются, как пьяные.

13

- ¹ Вот, все *это* видело око мое, слышало ухо мое и заметило для себя.
² Сколько знаете вы, знаю и я: не ниже я вас.
³ Но я к Вседержителю хотел бы говорить и желал бы состязаться с Богом.
⁴ А вы сплетчики лжи; все вы бесполезные врачи.
⁵ О, если бы вы только молчали! это было бы *вменено* вам в мудрость.
⁶ Выслушайте же рассуждения мои и вникните в возражение уст моих.
⁷ Надлежало ли вам ради Бога говорить неправду и для Него говорить ложь?
⁸ Надлежало ли вам быть лицеприятными к Нему и за Бога так препираться?
⁹ Хорошо ли будет, когда Он испытает вас? Обманете ли Его, как обманывают человека?
¹⁰ Строго накажет Он вас, хотя вы и скрытно лицемерите.
¹¹ Неужели величие Его не устрашает вас, и страх Его не нападает на вас?
¹² Напоминания ваши подобны пеплу; оплоты ваши -- оплоты глиняные.
¹³ Замолчите предо мною, и я буду говорить, что бы ни постигло меня.
¹⁴ Для чего мне терзать тело мое зубами моими и душу мою полагать в руку мою?
¹⁵ Вот, Он убивает меня, но я буду надеяться; я желал бы только отстоять пути мои пред лицом Его!
¹⁶ И это уже в оправдание мне, потому что лицемер не пойдет пред лице Его!
¹⁷ Выслушайте внимательно слово мое и объяснение мое ушами вашими.

¹⁸ Вот, я завел судебное дело: знаю, что буду прав.
¹⁹ Кто в состоянии оспорить меня? Ибо я скоро умолкну и испущу дух.
²⁰ Двух только *вещей* не делай со мною, и тогда я не буду укрываться от лица Твоего:
²¹ удали от меня руку Твою, и ужас Твой да не потрясает меня.
²² Тогда зови, и я буду отвечать, или буду говорить я, а Ты отвечай мне.
²³ Сколько у меня пороков и грехов? покажи мне беззаконие мое и грех мой.
²⁴ Для чего скрываешь лице Твое и считаешь меня врагом Тебе?
²⁵ Не сорванный ли листок Ты сокрушаешь и не сухую ли соломинку преследуешь?
²⁶ Ибо Ты пищешь на меня горькое и вменяешь мне грехи юности моей,
²⁷ и ставишь в колоду ноги мои и подстерегаешь все стези мои, -- гонишься по следам ног моих.
²⁸ А он, как гниль, распадается, как одежда, изъеденная молью.

14

- ¹ Человек, рожденный женою, краткодневен и пресыщен печальями:
² как цветок, он выходит и опадает; убегает, как тень, и не останавливается.
³ И на него-то Ты отверзаешь очи Твои, и меня ведешь на суд с Тобою?
⁴ Кто родится чистым от нечистого? Ни один.
⁵ Если дни ему определены, и число месяцев его у Тебя, если Ты положил ему предел, которого он не перейдет,
⁶ то уклонись от него: пусть он отдохнет, доколе не окончит, как наемник, дня своего.
⁷ Для дерева есть надежда, что оно, если и будет срублено, снова оживет, и отрасли от

него *выходить* не перестанут:

⁸ если и устарел в земле корень его, и пень его замер в пыли,

⁹ но, лишь почуяло воду, оно дает отпрыски и пускает ветви, как бы вновь посаженное.

¹⁰ А человек умирает и распадается; отошел, и где он?

¹¹ Уходят воды из озера, и река иссякает и высыхает:

¹² так человек ляжет и не станет; до скончания неба он не пробудится и не воспрянет от сна своего.

¹³ О, если бы Ты в преисподней сокрыл меня и укрывал меня, пока пройдет гнев Твой, положил мне срок и потом вспомнил обо мне!

¹⁴ Когда умрет человек, то будет ли он опять жить? Во все дни определенного мне времени я ожидал бы, пока придет мне смена.

¹⁵ Воззвал бы Ты, и я дал бы Тебе ответ, и Ты явил бы благоволение творению рук Твоих;

¹⁶ ибо тогда Ты исчислял бы шаги мои и не подстерегал бы греха моего;

¹⁷ в свитке было бы запечатано беззаконие мое, и Ты закрыл бы вину мою.

¹⁸ Но гора падая разрушается, и скала сходит с места своего;

¹⁹ вода стирает камни; разлив ее смывает земную пыль: так и надежду человека Ты уничтожаешь.

²⁰ Теснишь его до конца, и он уходит; изменяешь ему лице и отсылаешь его.

²¹ В чести ли дети его -- он не знает, унижены ли -- он не замечает;

²² но плоть его на нем болит, и душа его в нем страдает.

15

¹ И отвечал Елифаз Феманитянин и сказал:

² станет ли мудрый отвечать знанием пустым и наполнять чрево свое ветром палящим,

³ оправдываться словами бесполезными и речью, не имеющею никакой силы?

⁴ Да ты отложил и страх и за малость считаешь речь к Богу.

⁵ Нечестие твое настроило так уста твои, и ты избрал язык лукавых.

⁶ Тебя обвиняют уста твои, а не я, и твой язык говорит против тебя.

⁷ Разве ты первым человеком родился и прежде холмов создан?

⁸ Разве совет Божий ты слышал и привлек к себе премудрость?

⁹ Что знаешь ты, чего бы не знали мы? что разумеешь ты, чего не было бы и у нас?

¹⁰ И седовласый и старец есть между нами, днями превышающий отца твоего.

¹¹ Разве малость для тебя утешения Божии? И это неизвестно тебе?

¹² К чему порывает тебя сердце твое, и к чему так гордо смотришь?

¹³ Что устремляешь против Бога дух твой и устами твоими произносишь такие речи?

¹⁴ Что такое человек, чтоб быть ему чистым, и чтобы рожденному женщиною быть праведным?

¹⁵ Вот, Он и святым Своим не доверяет, и небеса нечисты в очах Его:

¹⁶ тем больше нечист и растлен человек, пьющий беззаконие, как воду.

¹⁷ Я буду говорить тебе, слушай меня; я расскажу тебе, что видел,

¹⁸ что слышали мудрые и не скрыли слышанного от отцов своих,

¹⁹ которым одним отдана была земля, и среди которых чужой не ходил.

²⁰ Нечестивый мучит себя во все дни свои, и число лет закрыто от притеснителя;

²¹ звук ужасов в ушах его; среди мира идет на него губитель.

²² Он не надеется спастись от тьмы; видит пред собою меч.

²³ Он скитается за куском хлеба повсюду; знает, что уже готов, в руках у него день тьмы.

²⁴ Устрашает его нужда и теснота; одолевает его, как царь, приготовившийся к битве,

²⁵ за то, что он простирал против Бога руку свою и противился Вседержителю,

- ²⁶ устремлялся против Него с *гордою* выею, под толстыми щитами своими;
²⁷ потому что он покрыл лице свое жиром своим и обложил туком лядвеи свои.
²⁸ И он селится в городах разоренных, в домах, в которых не живут, которые обречены на развалины.
²⁹ Не пребудет он богатым, и не уцелеет имущество его, и не распространится по земле приобретение его.
³⁰ Не уйдет от тьмы; отрасли его иссушит пламя и дуновением уст своих увлечет его.
³¹ Пусть не доверяет суете заблудший, ибо суета будет и воздаянием ему.

³² Не в свой день он скончается, и ветви его не будут зеленеть.
³³ Сбросит он, как виноградная лоза, незрелую ягоду свою и, как маслина, стряхнет цвет свой.

³⁴ Так опустеет дом нечестивого, и огонь пожрет шатры мздоимства.
³⁵ Он зачал зло и родил ложь, и утроба его приготовляет обман.

16

- ¹ И отвечал Иов и сказал:
² слышал я много такого; жалкие утешители все вы!
³ Будет ли конец ветреным словам? и что побудило тебя так отвечать?
⁴ И я мог бы так же говорить, как вы, если бы душа ваша была на месте души моей; ополчался бы на вас словами и кивал бы на вас головою моею;
⁵ подкреплял бы вас языком моим и движением губ утешал бы.
⁶ Говорю ли я, не утоляется скорбь моя; перестаю ли, что отходит от меня?
⁷ Но ныне Он изнурил меня. Ты разрушил всю семью мою.
⁸ Ты покрыл меня морщинами во свидетельство против меня; восстает на меня изможденность моя, в лицо укоряет меня.
⁹ Гнев Его терзает и враждует против меня, скрежещет на меня зубами своими; неприятель мой острит на меня глаза свои.
¹⁰ Разинули на меня пасть свою; ругаясь бьют меня по щекам; все сговорились против меня.
¹¹ Предал меня Бог беззаконнику и в руки нечестивым бросил меня.
¹² Я был спокоен, но Он потряс меня; взял меня за шею и избил меня и поставил меня целью для Себя.
¹³ Окружили меня стрельцы Его; Он рассекает внутренности мои и не щадит, пролил на землю желчь мою,
¹⁴ пробивает во мне пролом за проломом, бежит на меня, как ратоборец.
¹⁵ Вретище сшил я на кожу мою и в прах положил голову мою.
¹⁶ Лицо мое побагровело от плача, и на веждах моих тень смерти,
¹⁷ при всем том, что нет хищения в руках моих, и молитва моя чиста.
¹⁸ Земля! не закрой моей крови, и да не будет места воплю моему.
¹⁹ И ныне вот на небесах Свидетель мой, и Заступник мой в вышних!
²⁰ Многоглаголющие друзья мои! К Богу слезит око мое.
²¹ О, если бы человек мог иметь состязание с Богом, как сын человеческий с ближним своим!
²² Ибо летам моим приходит конец, и я отхожу в путь невозвратный.

17

- ¹ Дыхание мое ослабело; дни мои угасают; гробы предо мною.
- ² Если бы не насмешки их, то и среди споров их око мое пребывало бы спокойно.
- ³ Заступись, поручись *Сам* за меня пред Собою! иначе кто поручится за меня?
- ⁴ Ибо Ты закрыл сердце их от разума, и потому не дашь восторжествовать *им*.
- ⁵ Кто обрекает друзей своих в добычу, у детей того глаза истают.
- ⁶ Он поставил меня притчею для народа и посмешищем для него.
- ⁷ Помутилось от горести око мое, и все члены мои, как тень.
- ⁸ Изумятся о сем праведные, и невинный вознегодует на лицемера.
- ⁹ Но праведник будет крепко держаться пути своего, и чистый руками будет больше и больше утверждаться.
- ¹⁰ Выслушайте, все вы, и подойдите; не найду я мудрого между вами.
- ¹¹ Дни мои прошли; думы мои -- достояние сердца моего -- разбиты.
- ¹² А они ночь *хотят* превратить в день, свет приблизить к лицу тьмы.
- ¹³ Если бы я и ожидать стал, то преисподняя -- дом мой; во тьме постелю я постель мою;
- ¹⁴ гробу скажу: ты отец мой, червь: ты мать моя и сестра моя.
- ¹⁵ Где же после этого надежда моя? и ожидаемое мною кто увидит?
- ¹⁶ В преисподнюю сойдет она и будет покоиться со мною в прахе.

18

- ¹ И отвечал Вилдад Савхейнин и сказал:
- ² когда же положите вы конец таким речам? обдумайте, и потом будем говорить.
- ³ Зачем считаться нам за животных и быть униженными в собственных глазах ваших?
- ⁴ *О ты*, раздирающий душу твою в гневе твоём! Неужели для тебя опустеть земле, и скале сдвинуться с места своего?
- ⁵ Да, свет у незаконного потухнет, и не останется искры от огня его.
- ⁶ Померкнет свет в шатре его, и светильник его угаснет над ним.
- ⁷ Сократятся шаги могущества его, и низложит его собственный замысел его,
- ⁸ ибо он попадет в сеть своими ногами и по тенетам ходить будет.
- ⁹ Петля зацепит за ногу его, и грабитель уловит его.
- ¹⁰ Скрытно разложены по земле силки для него и западни на дороге.
- ¹¹ Со всех сторон будут страшить его ужасы и заставят его бросаться туда и сюда.
- ¹² Истощится от голода сила его, и гибель готова, сбоку у него.
- ¹³ Съест члены тела его, съест члены его первенец смерти.
- ¹⁴ Изгнана будет из шатра его надежда его, и это низведет его к царю ужасов.
- ¹⁵ Поселятся в шатре его, потому что он уже не его; жилище его посыпано будет серою.
- ¹⁶ Снизу подсохнут корни его, и сверху увянут ветви его.
- ¹⁷ Память о нем исчезнет с земли, и имени его не будет на площади.
- ¹⁸ Изгонят его из света во тьму и сотрут его с лица земли.
- ¹⁹ Ни сына его, ни внука не будет в народе его, и никого не останется в жилищах его.
- ²⁰ О дне его ужаснутся потомки, и современники будут объаты трепетом.
- ²¹ Таковы жилища незаконного, и таково место того, кто не знает Бога.

19

- ¹ И отвечал Иов и сказал:
² доколе будете мучить душу мою и терзать меня речами?
³ Вот, уже раз десять вы срамили меня и не стыдитесь теснить меня.
⁴ Если я и действительно погрешил, то погрешность моя при мне остается.
⁵ Если же вы хотите повеличаться надо мною и упрекнуть меня позором моим,
⁶ то знайте, что Бог ниспроверг меня и обложил меня Своею сетью.
⁷ Вот, я кричу: обида! и никто не слушает; вопию, и нет суда.
⁸ Он преградил мне дорогу, и не могу пройти, и на стези мои положил тьму.
⁹ Совлек с меня славу мою и снял венец с головы моей.
¹⁰ Кругом разорил меня, и я отхожу; и, как дерево, Он исторг надежду мою.
¹¹ Воспылал на меня гневом Своим и считает меня между врагами Своими.
¹² Полки Его пришли вместе и направили путь свой ко мне и расположились вокруг шатра моего.
¹³ Братьев моих Он удалил от меня, и знающие меня чуждаются меня.
¹⁴ Покинули меня близкие мои, и знакомые мои забыли меня.
¹⁵ Пришлые в доме моем и служанки мои чужим считают меня; посторонним стал я в глазах их.
¹⁶ Зову слугу моего, и он не откликается; устами моими я должен умолять его.
¹⁷ Дыхание мое опротивело жене моей, и я должен умолять ее ради детей чрева моего.
¹⁸ Даже малые дети презирают меня: поднимаюсь, и они издеваются надо мною.
¹⁹ Гнушаются мною все наперсники мои, и те, которых я любил, обратились против меня.
²⁰ Кости мои прилипли к коже моей и плоти моей, и я остался только с кожей около зубов моих.
- ²¹ Помилуйте меня, помилуйте меня вы, друзья мои, ибо рука Божия коснулась меня.
²² Зачем и вы преследуете меня, как Бог, и плотью моею не можете насытиться?
²³ О, если бы записаны были слова мои! Если бы начертаны были они в книге
²⁴ резцом железным с оловом, -- на вечное время на камне вырезаны были!
²⁵ А я знаю, Искупитель мой жив, и Он в последний день восставит из праха
распадающуюся кожу мою сию,
²⁶ и я во плоти моей узрю Бога.
²⁷ Я узрю Его сам; мои глаза, не глаза другого, увидят Его. Истаевает сердце мое в груди моей!
²⁸ Вам надлежало бы сказать: зачем мы преследуем его? Как будто корень зла найден во мне.
²⁹ Убойтесь меча, ибо меч есть отмститель неправды, и знайте, что есть суд.

20

- ¹ И отвечал Софар Наамитянин и сказал:
² размышления мои побуждают меня отвечать, и я поспешаю выразить их.
³ Упрек, позорный для меня, выслушал я, и дух разумения моего ответит за меня.
⁴ Разве не знаешь ты, что от века, -- с того времени, как поставлен человек на земле, --
⁵ веселье незаконных кратковременно, и радость лицемера мгновенна?
⁶ Хотя бы возросло до небес величие его, и голова его касалась облаков, --
⁷ как помет его, на веки пропадает он; видевшие его скажут: где он?
⁸ Как сон, улетит, и не найдут его; и, как ночное видение, исчезнет.

- ⁹ Глаз, видевший его, больше не увидит его, и уже не усмотрит его место его.
¹⁰ Сыновья его будут заискивать у нищих, и руки его возвратят похищенное им.
¹¹ Кости его наполнены грехами юности его, и с ним лягут они в прах.
¹² Если сладко во рту его зло, и он таит его под языком своим,
¹³ бережет и не бросает его, а держит его в устах своих,
¹⁴ то эта пища его в утробе его превратится в желчь аспидов внутри его.
¹⁵ Имение, которое он глотал, изблюет: Бог исторгнет его из чрева его.
¹⁶ Змеиный яд он сосет; умертвит его язык ехидны.
¹⁷ Не видать ему ручьев, рек, текущих медом и молоком!
¹⁸ Нажитое трудом возвратит, не проглотит; по мере имения его будет и расплата его, а он не порадуется.
¹⁹ Ибо он угнетал, отсылал бедных; захватывал дома, которых не строил;
²⁰ не знал сытости во чреве своем и в жадности своей не щадил ничего.
²¹ Ничего не спаслось от обжорства его, зато не устоит счастье его.
²² В полноте изобилия будет тесно ему; всякая рука обиженного поднимется на него.
²³ Когда будет чем наполнить утробу его, Он пошлет на него ярость гнева Своего и одождит на него болезни в плоти его.
²⁴ Убежит ли он от оружия железного, -- пронзит его лук медный;
²⁵ станет вынимать *стрелу*, -- и она выйдет из тела, выйдет, сверкая сквозь желчь его; ужасы смерти найдут на него!
²⁶ Все мрачное сокрыто внутри его; будет пожирать его огонь, никем не раздуваемый; зло постигнет и оставшееся в шатре его.
²⁷ Небо откроет беззаконие его, и земля восстанет против него.
²⁸ Исчезнет стяжание дома его; все расплывется в день гнева Его.
²⁹ Вот удел человеку беззаконному от Бога и наследие, определенное ему Вседержителем!

21

- ¹ И отвечал Иов и сказал:
² выслушайте внимательно речь мою, и это будет мне утешением от вас.
³ Потерпите меня, и я буду говорить; а после того, как поговорю, насмехайся.
⁴ Разве к человеку речь моя? как же мне и не малодушествовать?
⁵ Посмотрите на меня и ужаснитесь, и положите перст на уста.
⁶ Лишь только я вспомню, -- содрогаюсь, и трепет объемлет тело мое.
⁷ Почему беззаконные живут, достигают старости, да и силами крепки?
⁸ Дети их с ними перед лицом их, и внуки их перед глазами их.
⁹ Дома их безопасны от страха, и нет жезла Божия на них.
¹⁰ Вол их оплодотворяет и не извергает, корова их зачинает и не выкидывает.
¹¹ Как стадо, выпускают они малюток своих, и дети их прыгают.
¹² Восклицают под *голос* тимпана и цитры и веселятся при *звуках* свирели;
¹³ проводят дни свои в счастье и мгновенно нисходят в преисподнюю.
¹⁴ А между тем они говорят Богу: отойди от нас, не хотим мы знать путей Твоих!
¹⁵ Что Вседержитель, чтобы нам служить Ему? и что пользы прибегать к Нему?
¹⁶ Видишь, счастье их не от их рук. -- Совет нечестивых будь далек от меня!
¹⁷ Часто ли угасает светильник у беззаконных, и находит на них беда, и Он дает им в удел страдания во гневе Своем?
¹⁸ Они должны быть, как соломинка пред ветром и как плева, уносимая вихрем.
¹⁹ *Скажешь*: Бог бережет для детей его несчастье его. -- Пусть воздаст Он ему самому, чтобы он это знал.

²⁰ Пусть его глаза увидят несчастье его, и пусть он сам пьет от гнева Вседержителя.
²¹ Ибо какая ему забота до дома своего после него, когда число месяцев его кончится?
²² Но Бога ли учить мудрости, когда Он судит и горних?
²³ Один умирает в самой полноте сил своих, совершенно спокойный и мирный;
²⁴ внутренности его полны жира, и кости его напоены мозгом.
²⁵ А другой умирает с душою огорченною, не вкусив добра.
²⁶ И они вместе будут лежать во прахе, и червь покроев их.
²⁷ Знаю я ваши мысли и ухищрения, какие вы против меня сплетаете.
²⁸ Вы скажете: где дом князя, и где шатер, в котором жили беззаконные?
²⁹ Разве вы не спрашивали у путешественников и незнакомы с их наблюдениями,
³⁰ что в день погибели пощажен бывает злодей, в день гнева отводится в сторону?
³¹ Кто представит ему пред лице путь его, и кто воздаст ему за то, что он делал?
³² Его провожают ко гробам и на его могиле ставят стражу.
³³ Сладки для него глыбы долины, и за ним идет толпа людей, а идущим перед ним нет числа.
³⁴ Как же вы хотите утешать меня пустым? В ваших ответах остается *одна* ложь.

22

¹ И отвечал Елифаз Феманитянин и сказал:
² разве может человек доставлять пользу Богу? Разумный доставляет пользу себе самому.
³ Что за удовольствие Вседержителю, что ты праведен? И будет ли Ему выгода от того, что ты содержишь пути твои в непорочности?
⁴ Неужели Он, боясь тебя, вступит с тобою в состязание, пойдет судиться с тобою?
⁵ Верно, злоба твоя велика, и беззакониям твоим нет конца.
⁶ Верно, ты брал залогов от братьев твоих ни за что и с полунагих снимал одежду.
⁷ Утомленному жаждою не подавал воды напиться и голодному отказывал в хлебе;
⁸ а человеку сильному ты *давал* землю, и сановитый селился на ней.
⁹ Вдов ты отсылал ни с чем и сирот оставлял с пустыми руками.
¹⁰ За то вокруг тебя петли, и возмутил тебя неожиданный ужас,
¹¹ или тьма, в которой ты ничего не видишь, и множество вод покрыло тебя.
¹² Не превыше ли небес Бог? посмотри вверх на звезды, как они высоко!

¹³ И ты говоришь: что знает Бог? может ли Он судить сквозь мрак?
¹⁴ Облака -- завеса Его, так что Он не видит, а ходит *только* по небесному кругу.
¹⁵ Неужели ты держишься пути древних, по которому шли люди беззаконные,
¹⁶ которые преждевременно были истреблены, когда вода разлилась под основание их?
¹⁷ Они говорили Богу: отойди от нас! и что сделает им Вседержитель?
¹⁸ А Он наполнял дома их добром. Но совет нечестивых будь далек от меня!
¹⁹ Видели праведники и радовались, и непорочный смеялся им:
²⁰ враг наш истреблен, а оставшееся после них пожрал огонь.
²¹ Сблизься же с Ним -- и будешь спокоен; чрез это придет к тебе добро.
²² Прими из уст Его закон и положи слова Его в сердце твое.
²³ Если ты обратишься к Вседержителю, то вновь устроишься, удалишь беззаконие от шатра твоего
²⁴ и будешь вменять в прах блестящий металл, и в камни потоков -- *золото* Офирское.
²⁵ И будет Вседержитель твоим золотом и блестящим серебром у тебя,
²⁶ ибо тогда будешь радоваться о Вседержителе и поднимешь к Богу лице твое.
²⁷ Помолишься Ему, и Он услышит тебя, и ты исполнишь обеты твои.
²⁸ Положишь намерение, и оно состоится у тебя, и над путями твоими будет сиять свет.

²⁹ Когда кто уничижен будет, ты скажешь: возвышение! и Он спасет поникшего лицом,
³⁰ избавит и небезвинного, и он спасется чистотою рук твоих.

23

¹ И отвечал Иов и сказал:
² еще и ныне горька речь моя: страдания мои тяжелее стонов моих.
³ О, если бы я знал, где найти Его, и мог подойти к престолу Его!
⁴ Я изложил бы пред Ним дело мое и уста мои наполнил бы оправданиями;
⁵ узнал бы слова, какими Он ответит мне, и понял бы, что Он скажет мне.

⁶ Неужели Он в полном могуществе стал бы состязаться со мною? О, нет! Пусть Он только обратил бы внимание на меня.
⁷ Тогда праведник мог бы состязаться с Ним, -- и я навсегда получил бы свободу от Судии моего.
⁸ Но вот, я иду вперед -- и нет Его, назад -- и не нахожу Его;
⁹ делает ли Он что на левой стороне, я не вижу; скрывается ли на правой, не усматриваю.
¹⁰ Но Он знает путь мой; пусть испытает меня, -- выйду, как золото.
¹¹ Нога моя твердо держится стези Его; пути Его я хранил и не уклонялся.
¹² От заповеди уст Его не отступал; глаголы уст Его хранил больше, нежели мои правила.
¹³ Но Он тверд; и кто отклонит Его? Он делает, чего хочет душа Его.
¹⁴ Так, Он выполнит положенное мне, и подобного этому много у Него.
¹⁵ Поэтому я трепещу пред лицом Его; размышляю -- и страшусь Его.
¹⁶ Бог расслабил сердце мое, и Вседержитель устрасил меня.
¹⁷ Зачем я не уничтожен прежде этой тьмы, и Он не сокрыл мрака от лица моего!

24

¹ Почему не сокрыты от Вседержителя времена, и знающие Его не видят дней Его?
² Межи передвигают, угоняют стада и пасут у себя.
³ У сирот уводят осла, у вдовы берут в залог вола;
⁴ бедных сталкивают с дороги, все уничиженные земли принуждены скрываться.
⁵ Вот они, как дикие ослы в пустыне, выходят на дело свое, вставая рано на добычу; степь дает хлеб для них и для детей их;
⁶ жнут они на поле не своем и собирают виноград у нечестивца;
⁷ нагие ночуют без покрова и без одеяния на стуже;
⁸ мокнут от горных дождей и, не имея убежища, жмутся к скале;
⁹ отторгают от сосцов сироту и с нищего берут залог;
¹⁰ заставляют ходить нагими, без одеяния, и голодных кормят колосьями;

¹¹ между стенами выжимают масло оливковое, топчут в точилах и жаждут.
¹² В городе люди стонут, и душа убиваемых вопит, и Бог не воспрещает того.
¹³ Есть из них враги света, не знают путей его и не ходят по стезям его.
¹⁴ С рассветом встает убийца, умерщвляет бедного и нищего, а ночью бывает вором.
¹⁵ И око прелюбодея ждет сумерков, говоря: ничей глаз не увидит меня, -- и закрывает лицо.
¹⁶ В темноте подкапываются под дома, которые днем они заметили для себя; не знают света.
¹⁷ Ибо для них утро -- смертная тень, так как они знакомы с ужасами смертной тени.

- ¹⁸ Легок такой на поверхности воды, проклята часть его на земле, и не смотрит он на дорогу садов виноградных.
- ¹⁹ Засуха и жара поглощают снежную воду: так преисподняя -- грешников.
- ²⁰ Пусть забудет его утроба *матери*; пусть лакомится им червь; пусть не остается о нем память; как дерево, пусть сломится беззаконник,
- ²¹ который угнетает бездетную, не рождавшую, и вдове не делает добра.
- ²² Он и сильных увлекает своею силою; он встает и никто не уверен за жизнь свою.
- ²³ А Он дает ему *все* для безопасности, и он *на то* опирается, и очи Его видят пути их.
- ²⁴ Поднялись высоко, -- и вот, нет их; падают и умирают, как и все, и, как верхушки колосьев, срезываются.
- ²⁵ Если это не так, -- кто обличит меня во лжи и в ничто обратит речь мою?

25

- ¹ И отвечал Вилдад Савхейнин и сказал:
- ² держава и страх у Него; Он творит мир на высотах Своих!
- ³ Есть ли счет воинствам Его? и над кем не восходит свет Его?
- ⁴ И как человеку быть правым пред Богом, и как быть чистым рожденному женщиною?
- ⁵ Вот даже луна, и та несветла, и звезды нечисты пред очами Его.
- ⁶ Тем менее человек, *который* есть червь, и сын человеческий, *который* есть моль.

26

- ¹ И отвечал Иов и сказал:
- ² как ты помог бессильному, поддержал мышцу немощного!
- ³ Какой совет подал ты немудрому и как во всей полноте объяснил дело!
- ⁴ Кому ты говорил эти слова, и чей дух исходил из тебя?
- ⁵ Рефаимы трепещут под водами, и живущие в них.
- ⁶ Преисподняя обнажена пред Ним, и нет покрывала Аваддону.
- ⁷ Он распростер север над пустотою, повесил землю ни на чем.
- ⁸ Он заключает воды в облаках Своих, и облако не расседается под ними.
- ⁹ Он поставил престол Свой, распростер над ним облако Свое.
- ¹⁰ Черту провел над поверхностью воды, до границ света со тьмою.
- ¹¹ Столпы небес дрожат и ужасаются от грозы Его.
- ¹² Силою Своею волнует море и разумом Своим сражает его дерзость.
- ¹³ От духа Его -- великолепии неба; рука Его образовала быстрого скорпиона.
- ¹⁴ Вот, это части путей Его; и как мало мы слышали о Нем! А гром могущества Его кто может уразуметь?

27

- ¹ И продолжал Иов возвышенную речь свою и сказал:
- ² жив Бог, лишивший *меня* суда, и Вседержитель, огорчивший душу мою,
- ³ что, доколе еще дыхание мое во мне и дух Божий в ноздрях моих,
- ⁴ не скажут уста мои неправды, и язык мой не произнесет лжи!
- ⁵ Далеk я от того, чтобы признать вас справедливыми; доколе не умру, не уступлю непорочности моей.

- ⁶ Крепко держал я правду мою и не опущу ее; не укорит меня сердце мое во все дни мои.
⁷ Враг мой будет, как нечестивец, и восстающий на меня, как беззаконник.
⁸ Ибо какая надежда лицемеру, когда возьмет, когда исторгнет Бог душу его?
⁹ Услышит ли Бог вопль его, когда придет на него беда?
¹⁰ Будет ли он утешаться Вседержителем и призывать Бога во всякое время?
¹¹ Возвещу вам, что в руке Божией; что у Вседержителя, не скрою.
¹² Вот, все вы и сами видели; и для чего вы столько пустословите?
¹³ Вот доля человеку беззаконному от Бога, и наследие, какое получают от Вседержителя притеснители.
¹⁴ Если умножаются сыновья его, то под меч; и потомки его не насытятся хлебом.
¹⁵ Оставшихся по нем смерть низведет во гроб, и вдовы их не будут плакать.
¹⁶ Если он наберет кучи серебра, как праха, и наготовит одежд, как брение,
¹⁷ то он наготовит, а одеваться будет праведник, и серебро получит себе на долю беспорочный.
¹⁸ Он строит, как моль, дом свой и, как сторож, делает себе шалаш;
¹⁹ ложится спать богачом и таким не встанет; открывает глаза свои, и он уже не тот.
²⁰ Как воды, постигнут его ужасы; в ночи похитит его буря.
²¹ Поднимет его восточный ветер и понесет, и он быстро побежит от него.

²² Устремится на него и не пощадит, как бы он ни силился убежать от руки его.
²³ Всплеснут о нем руками и посвищут над ним с места его!

28

- ¹ Так! у серебра есть источная жила, и у золота место, *где его* плавят.
² Железо получается из земли; из камня выплавляется медь.
³ *Человек* полагает предел тьме и тщательно разыскивает камень во мраке и тени смертной.
⁴ Вырывают рудокopный колодезь в местах, забытых ногою, спускаются вглубь, висят и зыблются вдали от людей.
⁵ Земля, на которой вырастает хлеб, внутри изрыта как бы огнем.
⁶ Камни ее -- место сапфира, и в ней песчинки золота.
⁷ Стези *туда* не знает хищная птица, и не видал ее глаз коршуна;
⁸ не попирали ее скимны, и не ходил по ней шакал.
⁹ На гранит налагает он руку свою, с корнем опрокидывает горы;
¹⁰ в скалах просекает каналы, и все драгоценное видит глаз его;
¹¹ останавливает течение потоков и сокровенное выносит на свет.
¹² Но где премудрость обретается? и где место разума?
¹³ Не знает человек цены ее, и она не обретается на земле живых.
¹⁴ Бездна говорит: не во мне она; и море говорит: не у меня.
¹⁵ Не дается она за золото и не приобретается она за вес серебра;
¹⁶ не оценивается она золотом Офирским, ни драгоценным ониксом, ни сапфиром;
¹⁷ не равняется с нею золото и кристалл, и не выменяешь ее на сосуды из чистого золота.
¹⁸ А о кораллах и жемчуге и упоминать нечего, и приобретение премудрости выше рубинов.
¹⁹ Не равняется с нею топаз Ефиопский; чистым золотом не оценивается она.
²⁰ Откуда же исходит премудрость? и где место разума?
²¹ Скрыта она от очей всего живущего и от птиц небесных утаена.
²² Аваддон и смерть говорят: ушами нашими слышали мы слух о ней.
²³ Бог знает путь ее, и Он ведает место ее.

²⁴ Ибо Он прозирает до концов земли и видит под всем небом.
²⁵ Когда Он ветру полагал вес и располагал воду по мере,
²⁶ когда назначал устав дождю и путь для молнии громоносной,
²⁷ тогда Он видел ее и явил ее, приготовил ее и еще испытал ее
²⁸ и сказал человеку: вот, страх Господень есть истинная премудрость, и удаление от зла -- разум.

29

¹ И продолжал Иов возвышенную речь свою и сказал:
² о, если бы я был, как в прежние месяцы, как в те дни, когда Бог хранил меня,
³ когда светильник Его светил над головою моею, и я при свете Его ходил среди тьмы;
⁴ как был я во дни молодости моей, когда милость Божия *была* над шатром моим,
⁵ когда еще Вседержитель *был* со мною, и дети мои вокруг меня,
⁶ когда пути мои обливались молоком, и скала источала для меня ручьи елея!
⁷ когда я выходил к воротам города и на площади ставил седалище свое, --
⁸ юноши, увидев меня, прятались, а старцы вставали и стояли;
⁹ князья удерживались от речи и персты полагали на уста свои;
¹⁰ голос знатных умолкал, и язык их прилипал к гортани их.
¹¹ Ухо, слышавшее меня, ублажало меня; око видевшее восхваляло меня,
¹² потому что я спасал страдальца вопиющего и сироту беспомощного.
¹³ Благословение погибавшего приходило на меня, и сердцу вдовы доставлял я радость.
¹⁴ Я облакался в правду, и суд мой одевал меня, как мантия и увясло.
¹⁵ Я был глазами слепому и ногами хромому;
¹⁶ отцом был я для нищих и тяжбу, которой я не знал, разбираю внимательно.
¹⁷ Сокрушал я беззаконному челюсти и из зубов его исторгал похищенное.
¹⁸ И говорил я: в гнезде моем скончаюсь, и дни *мои* будут многи, как песок;
¹⁹ корень мой открыт для воды, и роса ночует на ветвях моих;
²⁰ слава моя не стареет, лук мой крепок в руке моей.
²¹ Внимали мне и ожидали, и безмолвствовали при совете моем.
²² После слов моих уже не рассуждали; речь моя капала на них.
²³ Ждали меня, как дождя, и, *как* дождю позднему, открывали уста свои.

²⁴ Бывало, улыбнусь им -- они не верят; и света лица моего они не помрачали.
²⁵ Я назначал пути им и сидел во главе и жил как царь в кругу воинов, как утешитель плачущих.

30

¹ А ныне смеются надо мною младшие меня летами, те, которых отцов я не согласился бы поместить с псами стад моих.
² И сила рук их к чему мне? Над ними уже прошло время.
³ Бедностью и голодом истощенные, они убегают в степь безводную, мрачную и опустевшую;
⁴ щиплют зелень подле кустов, и ягоды можжевельника -- хлеб их.
⁵ Из общества изгоняют их, кричат на них, как на воров,
⁶ чтобы жили они в рытвинах потоков, в ущельях земли и утесов.
⁷ Ревут между кустами, жмутся под терном.
⁸ Люди отверженные, люди без имени, отребье земли!

- ⁹ Их-то сделался я ныне песнью и пищею разговора их.
- ¹⁰ Они гнушаются мною, удаляются от меня и не удерживаются плевать пред лицом моим.
- ¹¹ Так как Он развязал повод мой и поразил меня, то они сбросили с себя узду пред лицом моим.
- ¹² С правого боку встает это исчадие, сбивает меня с ног, направляет гибельные свои пути ко мне.
- ¹³ А мою стезю испортили: всё успели сделать к моей гибели, не имея помощника.
- ¹⁴ Они пришли ко мне, как сквозь широкий пролом; с шумом бросились на меня.
- ¹⁵ Ужасы устремились на меня; как ветер, развеялось величие мое, и счастье мое унеслось, как облако.
- ¹⁶ И ныне изливается душа моя во мне: дни скорби объяли меня.
- ¹⁷ Ночью ноют во мне кости мои, и жилы мои не имеют покоя.
- ¹⁸ С великим трудом снимается с меня одежда моя; края хитона моего жмут меня.
- ¹⁹ Он бросил меня в грязь, и я стал, как прах и пепел.
- ²⁰ Я взываю к Тебе, и Ты не внимаешь мне, -- стою, а Ты *только* смотришь на меня.
- ²¹ Ты сделался жестоким ко мне, крепкою рукою враждуешь против меня.
- ²² Ты поднял меня и заставил меня носиться по ветру и сокрушаешь меня.
- ²³ Так, я знаю, что Ты приведешь меня к смерти и в дом собрания всех живущих.
- ²⁴ Верно, Он не прострет руки Своей на дом костей: будут ли они кричать при своем разрушении?
- ²⁵ Не плакал ли я о том, кто был в горе? не скорбела ли душа моя о бедных?
- ²⁶ Когда я чаял добра, пришло зло; когда ожидал света, пришла тьма.
- ²⁷ Мои внутренности кипят и не перестают; встретили меня дни печали.
- ²⁸ Я хожу почернелый, но не от солнца; встаю в собрании и кричу.
- ²⁹ Я стал братом шакалам и другом страусам.
- ³⁰ Моя кожа почернела на мне, и кости мои обгорели от жара.
- ³¹ И цитра моя сделалась унылою, и свирель моя -- голосом плачевным.

31

- ¹ Завет положил я с глазами моими, чтобы не помышлять мне о девице.
- ² Какая же участь *мне* от Бога свыше? И какое наследие от Вседержителя с небес?
- ³ Не для нечестивого ли гибель, и не для делающего ли зло напасть?
- ⁴ Не видел ли Он путей моих, и не считал ли всех моих шагов?
- ⁵ Если я ходил в суете, и если нога моя спешила на лукавство, --
- ⁶ пусть взвесят меня на весах правды, и Бог узнает мою непорочность.
- ⁷ Если стопы мои уклонялись от пути и сердце мое следовало за глазами моими, и если что-либо *нечистое* пристало к рукам моим,
- ⁸ то пусть я сею, а другой ест, и пусть отрасли мои искоренены будут.
- ⁹ Если сердце мое прельщалось женщиною и я строил ковы у дверей моего ближнего, --
- ¹⁰ пусть моя жена мелет на другого, и пусть другие издеваются над нею,
- ¹¹ потому что это -- преступление, это -- беззаконие, подлежащее суду;
- ¹² это -- огонь, поядающий до истребления, который искоренил бы все добро мое.
- ¹³ Если я пренебрегал правами слуги и служанки моей, когда они имели спор со мною,
- ¹⁴ то что стал бы я делать, когда бы Бог восстал? И когда бы Он взглянул на меня, что мог бы я отвечать Ему? ¹⁵ Не Он ли, Который создал меня во чреве, создал и его и равно образовал нас в утробе?
- ¹⁶ Отказывал ли я нуждающимся в их просьбе и томил ли глаза вдовы?
- ¹⁷ Один ли я съедал кусок мой, и не ел ли от него и сирота?

¹⁸ Ибо с детства он рос со мною, как с отцом, и от чрева матери моей я руководил *вдову*.
¹⁹ Если я видел кого погибавшим без одежды и бедного без покрова, --
²⁰ не благословляли ли меня чресла его, и не был ли он согрет шерстью овец моих?
²¹ Если я поднимал руку мою на сироту, когда видел помощь себе у ворот,
²² то пусть плечо мое отпадет от спины, и рука моя пусть отломится от локтя,
²³ ибо страшно для меня наказание от Бога: пред величием Его не устоял бы я.
²⁴ Полагал ли я в золоте опору мою и говорил ли сокровищу: ты -- надежда моя?
²⁵ Радовался ли я, что богатство мое было велико, и что рука моя приобрела много?
²⁶ Смотря на солнце, как оно сияет, и на луну, как она величественно шествует,
²⁷ прельстился ли я в тайне сердца моего, и целовали ли уста мои руку мою?
²⁸ Это также было бы преступление, подлежащее суду, потому что я отрекся бы *тогда* от Бога Всевышнего.
²⁹ Радовался ли я гибели врага моего и торжествовал ли, когда несчастье постигало его?
³⁰ Не позволял я устам моим грешить проклятием души его.
³¹ Не говорили ли люди шатра моего: о, если бы мы от мяс его не насытились?
³² Странник не ночевал на улице; двери мои я отворял прохожему.
³³ Если бы я скрывал проступки мои, как человек, утаивая в груди моей пороки мои,
³⁴ то я боялся бы большого общества, и презрение одноплеменников страшило бы меня, и я молчал бы и не выходил бы за двери.
³⁵ О, если бы кто выслушал меня! Вот мое желание, чтобы Вседержитель отвечал мне, и чтобы защитник мой составил запись.
³⁶ Я носил бы ее на плечах моих и возлагал бы ее, как венец;
³⁷ объявил бы ему число шагов моих, сблизился бы с ним, как с князем.

³⁸ Если вопияла на меня земля моя и жаловались на меня борозды ее;
³⁹ если я ел плоды ее без платы и отягощал жизнь земледельцев,
⁴⁰ то пусть вместо пшеницы вырастает волчец и вместо ячменя куколь. Слова Иова кончились.

32

¹ Когда те три мужа перестали отвечать Иову, потому что он был прав в глазах своих,
² тогда воспылал гнев Елиуя, сына Варахиилова, Вузитянина из племени Рамова: воспылал гнев его на Иова за то, что он оправдывал себя больше, нежели Бога,
³ а на трех друзей его воспылал гнев его за то, что они не нашли, что отвечать, а между тем обвиняли Иова.
⁴ Елиуй ждал, пока Иов говорил, потому что они летами были старше его.
⁵ Когда же Елиуй увидел, что нет ответа в устах тех трех мужей, тогда воспылал гнев его.
⁶ И отвечал Елиуй, сын Варахиилов, Вузитянин, и сказал: я молод летами, а вы -- старцы; поэтому я робел и боялся объявлять вам мое мнение.
⁷ Я говорил сам себе: пусть говорят дни, и многолетие поучает мудрости.

⁸ Но дух в человеке и дыхание Вседержителя дает ему разумение.
⁹ Не многолетние *только* мудры, и не старики разумеют правду.
¹⁰ Поэтому я говорю: выслушайте меня, объявлю вам мое мнение и я.
¹¹ Вот, я ожидал слов ваших, -- вслушивался в суждения ваши, доколе вы придумывали, что сказать.
¹² Я пристально смотрел на вас, и вот никто из вас не обличает Иова и не отвечает на слова его.
¹³ Не скажите: мы нашли мудрость: Бог опровергнет его, а не человек.

¹⁴ Если бы он обращал слова свои ко мне, то я не вашими речами отвечал бы ему.
¹⁵ Испугались, не отвечают более; перестали говорить.
¹⁶ И как я ждал, а они не говорят, остановились и не отвечают более,
¹⁷ то и я отвечу с моей стороны, объявлю мое мнение и я,
¹⁸ ибо я полон речами, и дух во мне теснит меня.
¹⁹ Вот, утроба моя, как вино неоткрытое: она готова прорваться, подобно новым мехам.
²⁰ Поговорю, и будет легче мне; открою уста мои и отвечу.
²¹ На лице человека смотреть не буду и никакому человеку льстить не стану,
²² потому что я не умею льстить: сейчас убей меня, Творец мой.

33

¹ Итак слушай, Иов, речи мои и внимай всем словам моим.
² Вот, я открываю уста мои, язык мой говорит в гортани моей.
³ Слова мои от искренности моего сердца, и уста мои произнесут знание чистое.
⁴ Дух Божий создал меня, и дыхание Вседержителя дало мне жизнь.
⁵ Если можешь, отвечай мне и стань передо мною.
⁶ Вот я, по желанию твоему, вместо Бога. Я образован также из брения;
⁷ поэтому страх передо мною не может смутить тебя, и рука моя не будет тяжела для тебя.
⁸ Ты говорил в уши мои, и я слышал звук слов:
⁹ чист я, без порока, невинен я, и нет во мне неправды;
¹⁰ а Он нашел обвинение против меня и считает меня Своим противником;
¹¹ поставил ноги мои в колоду, наблюдает за всеми путями моими.
¹² Вот в этом ты неправ, отвечаю тебе, потому что Бог выше человека.
¹³ Для чего тебе состязаться с Ним? Он не дает отчета ни в каких делах Своих.
¹⁴ Бог говорит однажды и, если того не заметят, в другой раз:
¹⁵ во сне, в ночном видении, когда сон находит на людей, во время дремоты на ложе.
¹⁶ Тогда Он открывает у человека ухо и запечатлевает Свое наставление,
¹⁷ чтобы отвести человека от какого-либо предприятия и удалить от него гордость,
¹⁸ чтобы отвести душу его от пропасти и жизнь его от поражения мечом.
¹⁹ Или он вразумляется болезнью на ложе своем и жестокою болью во всех костях своих, -
²⁰ и жизнь его отвращается от хлеба и душа его от любимой пищи.
²¹ Плоть на нем пропадает, так что ее не видно, и показываются кости его, которых не было видно.
²² И душа его приближается к могиле и жизнь его -- к смерти.
²³ Если есть у него Ангел-наставник, один из тысячи, чтобы показать человеку прямой путь его, --
²⁴ Бог умилосердится над ним и скажет: освободи его от могилы; Я нашел умилоствление.
²⁵ Тогда тело его сделается свежее, нежели в молодости; он возвратится к дням юности своей.
²⁶ Будет молиться Богу, и Он -- милостив к нему; с радостью взирает на лице его и возвращает человеку праведность его.
²⁷ Он будет смотреть на людей и говорить: грешил я и превращал правду, и не воздано мне;
²⁸ Он освободил душу мою от могилы, и жизнь моя видит свет.
²⁹ Вот, все это делает Бог два-три раза с человеком,
³⁰ чтобы отвести душу его от могилы и просветить его светом живых.
³¹ Внимай, Иов, слушай меня, молчи, и я буду говорить.

³² Если имеешь, что сказать, отвечай; говори, потому что я желал бы твоего оправдания;
³³ если же нет, то слушай меня: молчи, и я научу тебя мудрости.

34

¹ И продолжал Елиуй и сказал:

² выслушайте, мудрые, речь мою, и приклоните ко мне ухо, рассудительные!

³ Ибо ухо разбирает слова, как гортань различает вкус в пище.

⁴ Установим между собою рассуждение и распознаем, что хорошо.

⁵ Вот, Иов сказал: я прав, но Бог лишил меня суда.

⁶ Должен ли я лгать на правду мою? Моя рана неисцелима без вины.

⁷ Есть ли такой человек, как Иов, который пьет глумление, как воду,

⁸ вступает в сообщество с делающими беззаконие и ходит с людьми нечестивыми?

⁹ Потому что он сказал: нет пользы для человека в благоугождении Богу.

¹⁰ Итак послушайте меня, мужи мудрые! Не может быть у Бога неправда или у
Вседержителя неправосудие,

¹¹ ибо Он по делам человека поступает с ним и по путям мужа воздаст ему.

¹² Истинно, Бог не делает неправды и Вседержитель не извращает суда.

¹³ Кто кроме Его промышляет о земле? И кто управляет всюю вселенною?

¹⁴ Если бы Он обратил сердце Свое к Себе и взял к Себе дух ее и дыхание ее, --

¹⁵ вдруг погибла бы всякая плоть, и человек возвратился бы в прах.

¹⁶ Итак, если ты имеешь разум, то слушай это и внимай словам моим.

¹⁷ Ненавидящий правду может ли владычествовать? И можешь ли ты обвинить
Всеправедного?

¹⁸ Можно ли сказать царю: ты -- нечестивец, и князьям: вы -- беззаконники?

¹⁹ Но Он не смотрит и на лица князей и не предпочитает богатого бедному, потому что все
они дело рук Его.

²⁰ Внезапно они умирают; среди ночи народ возмутится, и они исчезают; и сильных
изгоняют не силою.

²¹ Ибо очи Его над путями человека, и Он видит все шаги его.

²² Нет тьмы, ни тени смертной, где могли бы укрыться делающие беззаконие.

²³ Потому Он уже не требует от человека, чтобы шел на суд с Богом.

²⁴ Он сокрушает сильных без исследования и поставляет других на их места;

²⁵ потому что Он делает известными дела их и низлагает их ночью, и они истребляются.

²⁶ Он поражает их, как беззаконных людей, пред глазами других,

²⁷ за то, что они отвратились от Него и не уразумели всех путей Его,

²⁸ так что дошел до Него вопль бедных, и Он услышал стенание угнетенных.

²⁹ Дарует ли Он тишину, кто может возмутить? скрывает ли Он лице Свое, кто может
увидеть Его? Будет ли это для народа, или для одного человека,

³⁰ чтобы не царствовал лицемер к соблазну народа.

³¹ К Богу должно говорить: я потерпел, больше не буду грешить.

³² А чего я не знаю, Ты научи меня; и если я сделал беззаконие, больше не буду.

³³ По твоему ли *рассуждению* Он должен воздавать? И как ты отвергаешь, то тебе следует
избирать, а не мне; говори, что знаешь.

³⁴ Люди разумные скажут мне, и муж мудрый, слушающий меня:

³⁵ Иов не умно говорит, и слова его не со смыслом.

³⁶ Я желал бы, чтобы Иов вполне был испытан, по ответам его, свойственным людям
нечестивым.

³⁷ Иначе он ко греху своему прибавит отступление, будет рукоплескать между нами и еще больше наговорит против Бога.

35

¹ И продолжал Елиуй и сказал:

² считаешь ли ты справедливым, что сказал: я правее Бога?

³ Ты сказал: что пользы мне? и какую прибыль я имел бы пред тем, как если бы я и грешил?

⁴ Я отвечу тебе и твоим друзьям с тобою:

⁵ взгляни на небо и смотри; воззри на облака, они выше тебя.

⁶ Если ты грешишь, что делаешь ты Ему? и если преступления твои умножаются, что причиняешь ты Ему?

⁷ Если ты праведен, что даешь Ему? или что получает Он от руки твоей?

⁸ Нечестие твое относится к человеку, как ты, и праведность твоя к сыну человеческому.

⁹ От множества притеснителей стонут притесняемые, и от руки сильных вопиют.

¹⁰ Но никто не говорит: где Бог, Творец мой, Который дает песни в ночи,

¹¹ Который научает нас более, нежели скотов земных, и вразумляет нас более, нежели птиц небесных?

¹² Там они вопиют, и Он не отвечает им, по причине гордости злых людей.

¹³ Но неправда, что Бог не слышит и Вседержитель не взирает на это.

¹⁴ Хотя ты сказал, что ты не видишь Его, но суд пред Ним, и -- жди его.

¹⁵ Но ныне, потому что гнев Его не посетил его и он не познал его во всей строгости,

¹⁶ Иов и открыл легкомысленно уста свои и безрассудно расточает слова.

36

¹ И продолжал Елиуй и сказал:

² подожди меня немного, и я покажу тебе, что я имею еще что сказать за Бога.

³ Начну мои рассуждения издалека и воздам Создателю моему справедливость, потому что слова мои точно не ложь: пред тобою -- совершенный в познаниях.

⁴ Вот, Бог могуществен и не презирает сильного крепостью сердца;

⁵ Он не поддерживает нечестивых и воздает должное угнетенным;

⁶ Он не отвращает очей Своих от праведников, но с царями навсегда посаждает их на престоле, и они возвышаются.

⁷ Если же они окованы цепями и содержатся в узах бедствия,

⁸ то Он указывает им на дела их и на беззакония их, потому что умножились,

⁹ и открывает их ухо для вразумления и говорит им, чтоб они отстали от нечестия.

¹⁰ Если послушают и будут служить Ему, то проведут дни свои в благополучии и лета свои в радости;

¹¹ если же не послушают, то погибнут от стрелы и умрут в неразумии.

¹² Но лицемеры питают в сердце гнев и не взывают к Нему, когда Он заключает их в узы;

¹³ поэтому душа их умирает в молодости и жизнь их с блудниками.

¹⁴ Он спасает бедного от беды его и в угнетении открывает ухо его.

¹⁵ И тебя вывел бы Он из тесноты на простор, где нет стеснения, и поставляемое на стол твой было бы наполнено туком;

¹⁶ но ты преисполнен суждениями нечестивых: суждение и осуждение -- близки.

¹⁷ Да не поразит тебя гнев *Божий* наказанием! Большой выкуп не спасет тебя.

¹⁸ Даст ли Он какую цену твоему богатству? Нет, -- ни золоту и никакому сокровищу.

- ²⁰ Не желай той ночи, когда народы истребляются на своем месте.
²¹ Берегись, не склоняйся к нечестию, которое ты предпочел страданию.
²² Бог высок могуществом Своим, и кто такой, как Он, наставник?
²³ Кто укажет Ему путь Его; кто может сказать: Ты поступаешь несправедливо?
²⁴ Помни о том, чтобы превозносить дела его, которые люди видят.
²⁵ Все люди могут видеть их; человек может усматривать их издали.
²⁶ Вот, Бог велик, и мы не можем познать Его; число лет Его неисследимо.
²⁷ Он собирает капли воды; они во множестве изливаются дождем:
²⁸ из облаков каплют и изливаются обильно на людей.
²⁹ Кто может также постигнуть протяжение облаков, треск шатра Его?
³⁰ Вот, Он распространяет над ним свет Свой и покрывает дно моря.
³¹ Оттуда Он судит народы, дает пищу в изобилии.
³² Он сокрывает в дланях Своих молнию и повелевает ей, кого разить.
³³ Треск ее дает знать о ней; скот также чувствует происходящее.

37

- ¹ И от сего трепещет сердце мое и подвиглось с места своего.
² Слушайте, слушайте голос Его и гром, исходящий из уст Его.
³ Под всем небом раскат его, и блистание его -- до краев земли.
⁴ За ним гремит глас; гремит Он гласом величества Своего и не останавливает его, когда голос Его услышан.
⁵ Дивно гремит Бог гласом Своим, делает дела великие, для нас непостижимые.
⁶ Ибо снегу Он говорит: будь на земле; равно мелкий дождь и большой дождь в Его власти.
⁷ Он полагает печать на руку каждого человека, чтобы все люди знали дело Его.
⁸ Тогда зверь уходит в убежище и остается в своих логовищах.
⁹ От юга приходит буря, от севера -- стужа.
¹⁰ От дуновения Божия происходит лед, и поверхность воды сжимается.
¹¹ Также влагою Он наполняет тучи, и облака сыплют свет Его,
¹² и они направляются по намерениям Его, чтоб исполнить то, что Он повелит им на лице обитаемой земли.
¹³ Он повелевает им идти или для наказания, или в благоволение, или для помилования.
¹⁴ Внимай сему, Иов; стой и разумевай чудные дела Божии.
¹⁵ Знаешь ли, как Бог располагает ими и повелевает свету блистать из облака Своего?
¹⁶ Разумеешь ли равновесие облаков, чудное дело Совершеннейшего в знании?
¹⁷ Как нагревается твоя одежда, когда Он успокаивает землю от юга?
¹⁸ Ты ли с Ним распростер небеса, твердые, как литое зеркало?
¹⁹ Научи нас, что сказать Ему? Мы в этой тьме ничего не можем сообразить.
²⁰ Будет ли возвещено Ему, что я говорю? Сказал ли кто, что сказанное доносится Ему?
²¹ Теперь не видно яркого света в облаках, но пронесется ветер и расчистит их.
²² Светлая погода приходит от севера, и окрест Бога страшное великолепие.
²³ Вседержитель! мы не постигаем Его. Он велик силою, судом и полнотою правосудия.
Он *никого* не угнетает.
²⁴ Посему да благоговеют пред Ним люди, и да трепещут пред Ним все мудрые сердцем!

38

- ¹ [Когда Елиуй перестал говорить,] Господь отвечал Иову из бури и сказал:
² кто сей, омрачающий Провидение словами без смысла?
³ Препояшь ныне чресла твои, как муж: Я буду спрашивать тебя, и ты объясняй Мне:
⁴ где был ты, когда Я полагал основания земли? Скажи, если знаешь.
⁵ Кто положил меру ей, если знаешь? или кто протягивал по ней вервь?
⁶ На чем утверждены основания ее, или кто положил краеугольный камень ее,
⁷ при общем ликовании утренних звезд, когда все сыны Божии восклицали от радости?
⁸ Кто затворил море воротами, когда оно исторглось, вышло как бы из чрева,
⁹ когда Я облака сделал одеждою его и мглу пеленами его,
¹⁰ и утвердил ему Мое определение, и поставил запоры и ворота,
¹¹ и сказал: доселе дойдешь и не перейдешь, и здесь предел надменным волнам твоим?
¹² Давал ли ты когда в жизни своей приказания утру и указывал ли заре место ее,
¹³ чтобы она охватила края земли и стряхнула с нее нечестивых,
¹⁴ чтобы *земля* изменилась, как глина под печатью, и стала, как разноцветная одежда,
¹⁵ и чтобы отнялся у нечестивых свет их и дерзкая рука их сокрушилась?
- ¹⁶ Нисходил ли ты во глубину моря и входил ли в исследование бездны?
¹⁷ Отворялись ли для тебя врата смерти, и видел ли ты врата тени смертной?
¹⁸ Обозрел ли ты широту земли? Объясни, если знаешь все это.
¹⁹ Где путь к жилищу света, и где место тьмы?
²⁰ Ты, конечно, доходил до границ ее и знаешь стези к дому ее.
²¹ Ты знаешь это, потому что ты был уже тогда рожден, и число дней твоих очень велико.
²² Входил ли ты в хранилища снега и видел ли сокровищницы града,
²³ которые берегу Я на время смутное, на день битвы и войны?
²⁴ По какому пути разливается свет и разносится восточный ветер по земле?
²⁵ Кто проводит протоки для изливания воды и путь для громоносной молнии,
²⁶ чтобы шел дождь на землю безлюдную, на пустыню, где нет человека,
²⁷ чтобы насыщать пустыню и степь и возбуждать травяные зародыши к возрастанию?
²⁸ Есть ли у дождя отец? или кто рождает капли росы?
²⁹ Из чьего чрева выходит лед, и иней небесный, -- кто рождает его?
³⁰ Воды, как камень, крепнут, и поверхность бездны замерзает.
³¹ Можешь ли ты связать узел Хима и разрешить узы Кесиль?
³² Можешь ли выводить созвездия в свое время и вести Ас с ее детьми?
³³ Знаешь ли ты уставы неба, можешь ли установить господство его на земле?
³⁴ Можешь ли возвысить голос твой к облакам, чтобы вода в обилии покрыла тебя?
³⁵ Можешь ли посылать молнии, и пойдут ли они и скажут ли тебе: вот мы?
³⁶ Кто вложил мудрость в сердце, или кто дал смысл разуму?
³⁷ Кто может расчислить облака своею мудростью и удержать сосуды неба,
³⁸ когда пыль обращается в грязь и глыбы слипаются?
³⁹ Ты ли ловишь добычу львице и насыщаешь молодых львов,
⁴⁰ когда они лежат в берлогах или покоятся под тенью в засаде?
⁴¹ Кто приготовляет ворону корм его, когда птенцы его кричат к Богу, бродя без пищи?

39

- ¹ Знаешь ли ты время, когда рождаются дикие козы на скалах, и замечал ли роды ланей?
² можешь ли расчислить месяцы беременности их? и знаешь ли время родов их?

³ Они изгибаются, рождая детей своих, выбрасывая свои ноши;
⁴ дети их приходят в силу, растут на поле, уходят и не возвращаются к ним.
⁵ Кто пустил дикого осла на свободу, и кто разрешил узы онагру,
⁶ которому степь Я назначил домом и солончаки -- жилищем?
⁷ Он посмеивается городскому многолюдству и не слышит криков погонщика,
⁸ по горам ищет себе пищи и гоняется за всякою зеленью.
⁹ Захочет ли единорог служить тебе и переночует ли у яслей твоих?
¹⁰ Можешь ли веревкою привязать единорога к борозде, и станет ли он бороться за тобою поле?

¹¹ Понадеешься ли на него, потому что у него сила велика, и предоставишь ли ему работу твою?

¹² Поверишь ли ему, что он семена твои возвратит и сложит на гумно твое?
¹³ Ты ли дал красивые крылья павлину и перья и пух страусу?
¹⁴ Он оставляет яйца свои на земле, и на песке согревает их,
¹⁵ и забывает, что нога может раздавить их и полевой зверь может растоптать их;
¹⁶ он жесток к детям своим, как бы не своим, и не опасается, что труд его будет напрасен;
¹⁷ потому что Бог не дал ему мудрости и не уделил ему смысла;
¹⁸ а когда поднимется на высоту, посмеивается коню и всаднику его.
¹⁹ Ты ли дал коню силу и облек шею его гривую?

²⁰ Можешь ли ты испугать его, как саранчу? Храпение ноздрей его -- ужас;
²¹ роет ногою землю и восхищается силою; идет навстречу оружию;
²² он смеется над опасностью и не робеет и не отворачивается от меча;
²³ колчан звучит над ним, сверкает копье и дротик;
²⁴ в порыве и ярости он глотает землю и не может стоять при звуке трубы;
²⁵ при трубном звуке он издает голос: гу! гу! и издалека чует битву, громкие голоса вождей и крик.

²⁶ Твоею ли мудростью летает ястреб и направляет крылья свои на полдень?

²⁷ По твоему ли слову возносится орел и устрояет на высоте гнездо свое?

²⁸ Он живет на скале и ночует на зубце утесов и на местах неприступных;

²⁹ оттуда высматривает себе пищу: глаза его смотрят далеко;

³⁰ птенцы его пьют кровь, и где труп, там и он.

³¹ И продолжал Господь и сказал Иову:

³² будет ли состязающийся со Вседержителем еще учить? Обличающий Бога пусть отвечает Ему.

³³ И отвечал Иов Господу и сказал:

³⁴ вот, я ничтожен; что буду я отвечать Тебе? Руку мою полагаю на уста мои.

³⁵ Однажды я говорил, -- теперь отвечать не буду, даже дважды, но более не буду.

40

¹ И отвечал Господь Иову из бури и сказал:

² препояшь, как муж, чресла твои: Я буду спрашивать тебя, а ты объясняй Мне.

³ Ты хочешь ниспровергнуть суд Мой, обвинить Меня, чтобы оправдать себя?

⁴ Такая ли у тебя мышца, как у Бога? И можешь ли возгрезнуть голосом, как Он?

⁵ Укрась же себя величием и славою, облекись в блеск и великолепие;

⁶ излей ярость гнева твоего, посмотри на все гордое и смири его;

⁷ взгляни на всех высокомерных и унижь их, и сокруши нечестивых на местах их;

⁸ зарой всех их в землю и лица их покрой тьмою.
⁹ Тогда и Я признаю, что десница твоя может спасти тебя.
¹⁰ Вот бегемот, которого Я создал, как и тебя; он ест траву, как вол;
¹¹ вот, его сила в чреслах его и крепость его в мускулах чрева его;
¹² поворачивает хвостом своим, как кедром; жилы же на бедрах его переплетены;
¹³ ноги у него, как медные трубы; кости у него, как железные прутья;
¹⁴ это -- верх путей Божиих; только Сотворивший его может приблизить к нему меч Свой;
¹⁵ горы приносят ему пищу, и там все звери полевые играют;
¹⁶ он ложится под тенистыми деревьями, под кровом тростника и в болотах;
¹⁷ тенистые деревья покрывают его своею тенью; ивы при ручьях окружают его;
¹⁸ вот, он пьет из реки и не торопится; остается спокоен, хотя бы Иордан устремился ко рту его.
¹⁹ Возьмет ли кто его в глазах его и проколет ли ему нос багром?
²⁰ Можешь ли ты удою вытащить левиафана и веревкою схватить за язык его?
²¹ вденешь ли кольцо в ноздри его? проколешь ли иглою челюсть его?
²² будет ли он много умолять тебя и будет ли говорить с тобою кротко?
²³ сделает ли он договор с тобою, и возьмешь ли его навсегда себе в рабы?
²⁴ станешь ли забавляться им, как птичкою, и свяжешь ли его для девочек твоих?
²⁵ будут ли продавать его товарищи ловли, разделят ли его между Хананейскими купцами?
²⁶ можешь ли пронзить кожу его копьем и голову его рыбачьею острогою?
²⁷ Клади на него руку твою, и помни о борьбе: вперед не будешь.

41

¹ Надежда тщетна: не упадешь ли от одного взгляда его?
² Нет столь отважного, который осмелился бы потревожить его; кто же может устоять перед Моим лицом?
³ Кто предварил Меня, чтобы Мне воздавать ему? под всем небом все Мое.
⁴ Не умолчу о членах его, о силе и красивой соразмерности их.
⁵ Кто может открыть верх одежды его, кто подойдет к двойным челюстям его?
⁶ Кто может отворить двери лица его? круг зубов его -- ужас;
⁷ крепкие щиты его -- великолепие; они скреплены как бы твердою печатью;
⁸ один к другому прикасается близко, так что и воздух не проходит между ними;
⁹ один с другим лежат плотно, сцепились и не раздвигаются.
¹⁰ От его чихания показывается свет; глаза у него как ресницы зари;
¹¹ из пасти его выходят пламенники, выскакивают огненные искры;
¹² из ноздрей его выходит дым, как из кипящего горшка или котла.
¹³ Дыхание его раскаляет угли, и из пасти его выходит пламя.
¹⁴ На шее его обитает сила, и перед ним бежит ужас.
¹⁵ Мясистые части тела его сплочены между собою твердо, не дрогнут.
¹⁶ Сердце его твердо, как камень, и жестко, как нижний жернов.
¹⁷ Когда он поднимается, силачи в страхе, совсем теряются от ужаса.
¹⁸ Меч, коснувшийся его, не устоит, ни копье, ни дротик, ни латы.
¹⁹ Железо он считает за солому, медь -- за гнилое дерево.
²⁰ Дочь лука не обратит его в бегство; пращные камни обращаются для него в плеву.
²¹ Булава считается у него за соломинку; свисту дротика он смеется.
²² Под ним острые камни, и он на острых камнях лежит в грязи.
²³ Он кипятит пучину, как котел, и море претворяет в кипящую мазь;
²⁴ оставляет за собою светящуюся стезю; бездна кажется сединою.

- ²⁵ Нет на земле подобного ему; он сотворен бесстрашным;
²⁶ на все высокое смотрит смело; он царь над всеми сынами гордости.

42

- ¹ И отвечал Иов Господу и сказал:
² знаю, что Ты все можешь, и что намерение Твое не может быть остановлено.
³ Кто сей, омрачающий Провидение, ничего не разумея? -- Так, я говорил о том, чего не разумел, о делах чудных для меня, которых я не знал.
⁴ Выслушай, *взывал я*, и я буду говорить, и что буду спрашивать у Тебя, объясни мне.
⁵ Я слышал о Тебе слухом уха; теперь же мои глаза видят Тебя;
⁶ поэтому я отрекаюсь и раскаиваюсь в прахе и пепле.
⁷ И было после того, как Господь сказал слова те Иову, сказал Господь Елифазу Феманитянину: горит гнев Мой на тебя и на двух друзей твоих за то, что вы говорили о Мне не так верно, как раб Мой Иов.
⁸ Итак возьмите себе семь тельцов и семь овнов и пойдите к рабу Моему Иову и принесите за себя жертву; и раб Мой Иов помолится за вас, ибо только лице его Я приму, дабы не отвергнуть вас за то, что вы говорили о Мне не так верно, как раб Мой Иов.
⁹ И пошли Елифаз Феманитянин и Вилдад Савхейянин и Софар Наамитянин, и сделали так, как Господь повелел им, -- и Господь принял лице Иова.
¹⁰ И возвратил Господь потерю Иова, когда он помолился за друзей своих; и дал Господь Иову вдвое больше того, что он имел прежде.
¹¹ Тогда пришли к нему все братья его и все сестры его и все прежние знакомые его, и ели с ним хлеб в доме его, и тужили с ним, и утешали его за все зло, которое Господь навел на него, и дали ему каждый по кесите и по золотому кольцу.
¹² И благословил Бог последние дни Иова более, нежели прежние: у него было четырнадцать тысяч мелкого скота, шесть тысяч верблюдов, тысяча пар волов и тысяча ослиц.
¹³ И было у него семь сыновей и три дочери.
¹⁴ И нарек он имя первой Емима, имя второй -- Кассия, а имя третьей -- Керенгаппух.
¹⁵ И не было на всей земле таких прекрасных женщин, как дочери Иова, и дал им отец их наследство между братьями их.
¹⁶ После того Иов жил сто сорок лет, и видел сыновей своих и сыновей сыновних до четвертого рода;
¹⁷ и умер Иов в старости, насыщенный днями.